

Home (1917) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. 646

DATED 16. 5. 17

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Legislative Council.-

Recording papers connected with the question asked by the Hon'ble the Raja of Bobbili at the meeting of the ----- held on the 6th February 1917 regarding the languages taught in the hill schools of the Agency tracts of Ganjam, Godavari and Visagapatam and the alphabets in use.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.C.).	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.C.).	Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

C No 325

House (Est.) Dept.

Memo No 325-1

21.2.17

A copy of question No 98
asked at the meeting of the Legislative
Council held on the 6th February 1917
and of the answer given thereto is
forwarded to the Agent to the Governor
in Calcutta who is requested to
Vizagapatnam

The Agent to the Governor

furnish the particulars referred to
therein.

CCO
15.2.17

11/1

17.2.17

CA
20.2.17

2 The Agent to the Governor in Calcutta
do do do
do do do
The Agent to the Governor
Enclosed with a copy of question
(1000/1000)

2
CN. 1073 82
0.7.-8.

DEPARTMENT.



Received

Registered

1917

Subject.

Submitting report regarding the language taught in Hill schools of the Agency tracts of the Godavari District.

ENCLOSURES.	
No.	<u>1</u>
Share copies	

D. Dis. No. 107 / Ag. of 17.

Station Yeduguralapalli, Dated the 28th February 1917.

From (Name) C. B. Cotterell, Esq., C.I.E., I.C.S.,
(Designation) Government Agent, GODAVARI.

To The Secretary to the Government of Madras,
HOME Department (Education), Madras.

Sir,

In reply to Government Memorandum No. 325-1, dated 21--2--1917, I have the honour to say that the language taught in the Agency schools of this District is Telugu. Telugu is the Vernacular of the Konda Reddis, but not of the Koyas. The Koya language is not taught in the --- schools.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient servant,

C. B. Cotterell
Government Agent.

NSR/-
28-2-17.

3/ C No. 1139 Con
 Agency DEPARTMENT.
 Received 191 . Registered 8/3 1917.

Subject.

Reporting on the language taught in the Agency Schools
 of the Ganjam District and the alphabet adopted in them.

ENCLOSURES	
No.	113
State copies	1

Dis No. 202-2/17
 Station Chhatrapur, Dated the 2nd March 1917 191

From (Name) N. MacMichael Esquire, I.C.S.,
 (Designation) Agent to the Governor in Ganjam.

To The Secretary to the Government of Madras,
 Home (Educational) Department.

Sir,

In reply to Government Memorandum No. 325-1, dated
 the 21st February 1917-calling for information as to the
 language taught in the Agency Schools in this District, I
 have the honour to state that Uriya is the language -----
 taught in the Agency Schools. Schools have been opened at
 G. Udayagiri and Parlakimedi to train Khond and Savara
 boys as teachers in order to improve the teaching of Uriya
 in the Schools which Khond and Savara boys attend. In the
 Balliguda Division there are several Khond Schools with
 Khond teachers and in these Schools much of the viva voce
 teaching is done in Khond.

G.O. 18226 and 9815/G.
 16-2-17 8-9-15

4
2. As Uriya is not the vernacular language of the aboriginal tribes of the District, the other question-about the alphabet employed in teaching it-does not arise.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

L. S. Samuel

For Agent.

M.V.R.

3-3-1917. *CD*
3/3/17 *15/3/17*

Stock Form No. 135.
4/00-1-3-08.

Home

(EDUCATIONAL DEPARTMENT.)

Received



Registered

9.3

1907

Reporting that Telugu is at present taught in the --
Elementary schools in this Agency and stating that in the Hill
schools to be opened under the scheme sanctioned in G.O.No. 594,
dated 29th May 1916 it is proposed to teach Uriya.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

Adi No. 91

Station Vizagapatam, Dated the 6th March 1917. 190 .

From (Name) H.A.B. Vernon Esq., I.C.S.,

(Designation) Ag. Agent to the Governor, Vizagapatam.

To The Secretary to the Government of Madras,

Home
Educational Department.

Madras.

Sir,

In reply to Government Memorandum No. 325-1,
dated the 21st February 1917, I have the honour to state that --
Telugu is the language at present taught in the elementary --
schools in the Agency tracts in this district. In the Hill
schools to be opened under the scheme sanctioned in G.O.No. 594,
dated the 29th May 1916, it is proposed to teach Uriya.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

L. S. Samuel

For Agent to the Governor.

P.S.N. Exd.by.

46
7.3.17

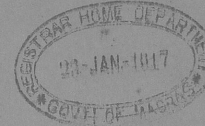
7.3.17

CN^o 325 En

23-1-17

L.M. (LEGISLATIVE) DEPARTMENT.

6



QUESTION.—No. 75

for the meeting of the Legislative

Council to be held on the

6-2-1917.

SUBMITTED that two copies of this Question may be forwarded to the
Home (Education) Department with reference to Nos. (1) and (4) of the
rules regulating Secretariat procedure in dealing with these Questions in the
Legislative Council. Orders regarding admission will be communicated in due
course.

V. T. K.

23-1-17

Leg U.O. No. 178 dated 23-1-17

To

The *Home (Education)* Department. with Q. 75.

054

Local and Municipal (Legislative) Department.

The Honourable the Raja of Bobbili :-

In G.O. No. 567, Educational, dated the 21st May 1905, the Government approved the recommendation of the P.P.I. that instruction to the hill tribes should be given orally through the medium of their own mother tongue instead of through a foreign language.

Will the Government be pleased to state the language taught in hill schools for want of the Agency tracts of Ganjam, Vizagapatam, the Godavari, and if it happens to be the vernacular of the hill tribes the

alphabet adopted in these schools? sanctioned the provision of special facilities for the training of Khond and Savara teachers -- please see G.O. No.

503, Edl., dated the 23rd July 1915; G.O. No. 981, Edl.

dated the 8th September 1915, and G.O. 594, Edl.,

dated the 29th May 1916. From para 14 of the report of the Agent of the Governor in Ganjam on page 4 of

G.O. No. 2746, Home (Judicial), dated the 21st November

1916, it appears that in the Government Khond schools in Ganjam the teaching in the lower classes is through the medium of Khond but that Oriya is taught

to Khond boys in the higher classes as a knowledge of Oriya will be of practical use to them in after-

life in dealing with traders and money-lenders and as, besides, Oriya is the language of the courts and

Government officers. No particulars are available as to the system in vogue in the Agency tracts of

Vizagapatam and Godavari, but the conditions in those tracts cannot be materially different from

those in Ganjam. As Telugu is the principal language of Godavari, probably Koya boys in the Khondra-

chaism Agency division are made to learn that language in the higher classes.

Home (Education) Department.

In G.O. No.367, Educational, dated the 31st May 1905, the Government approved the recommendation of the D.P.I. that instruction to the hill tribes should be given orally through the medium of their own mother tongue instead of through a foreign language, and that, if a Savara knew both Uriya and Telugu it would be advantageous to educate him in Uriya. For want of teachers conversant with the languages of the hill tribes, considerable difficulty was felt in giving effect to the recommendation and, with a view to remedy the defect, the Government have sanctioned the provision of special facilities for the training of Khond and Savara teachers -- please see G.O.No. 803, Edl., dated the 23rd July 1915; G.O.No.981,Edl, (13) dated the 8th September 1915, and G.O.594, Edl., dated the 29th May 1916. From para 14 of the report of the Agent of the Governor in Ganjam on page 4 of G.O.No.2746, Home (Judicial), dated the 21st November 1916, it appears that in the Government Khond schools in Ganjam the teaching in the lower classes is through the medium of Khond but that Uriya is taught to Khond boys in the higher classes as a knowledge of Uriya will be of practical use to them in after-life in dealing with traders and money-lenders and as, besides, Uriya is the language of the courts and Government offices. No particulars are available as to the system in vogue in the Agency tracts of Vizagapatam and Godavari; but the conditions in those tracts cannot be materially different from those in Ganjam. As Telugu is the principal language of Godavari, probably Koya boys in the Bhadrachalam Agency division are made to learn that language in the higher classes.

Page 4 of G.O. 2746 just!
21-11-16

L

Print answer
21/11/17

Box 42
Circ 3047
WHL 21/1

244 us 325-1
31.1.17

2. The languages spoken in the hill tracts have no alphabets of their own. The Agent to the Governor in Ganjam is in favour of the use of Uriya characters in teaching Khond though, in the mission school in the Agency, Roman script is used. It is not known what the existing practice is in Vizagapatam and Godavari as regards the alphabet used.

3. The following draft answer is submitted for approval:—

"The Government are not in possession of complete information but will enquire."

N.K.
27-1-17.

C.R.
29-1-17.

HE

29.1.17

31 JAN 1917

31/1

A draft memo to the Agents to the Governor in
Ganjam, Godavari and Vizagapatnam to be submitted
below for approval.

60
15.2.17
11/3
17/1/17

18
20.2.17

[Memo no 325-17, dt 21.2.17]

[C no 107] Govt Agent, Godavari no 10714 dt 28.2.17

[.. 1139] Agent to the Governor in Ganjam no 202 dt 2.3.17

[.. 1167] do Vizagapatnam no 91 dt 6.3.17

The particulars given in the replies received
are summarized below:-

Districts

Language taught in Hill Schools

p.3 Cf

p.5 ..

(C)

p.2 Cf.

1. Ganjam Agency, Uriya

2. Vizagapatnam Agency, { Telugu (It is proposed to teach
Uriya in the hill schools to be
newly opened under G.O. No. 272 dt
May 1916

3. Godavari Agency, Telugu.

2. The Hill tribes in the Agency tracts

Speak a variety of dialects. These are spoken and
not written and have no alphabets of their own.
Besides they are not recognised for official purposes.
Hence they are not taught in the Agency schools.

3. In G.O. No. 367 E.C. dt 31.5.05 the Govt
approved the recommendations of the D.P. that
instruction to the Hill tribes should be given
orally

G.O. No. 272 dt 21.11.16 (L)
G.O. No. 274 dt 21.11.16 (L)

(11 lines pages 9 & 10 of the G.O.)

U

The note referred to above is not traceable in the G.O.S. of this Section. The Judicial Section maybe requested to say whether it was written in connection with any of their files.

Write the put - say? Please check on my part.

26.4.17

Judicial (B) Section

U.S.

The note referred to by U.S. on the previous page is not traceable in the G.O.S. of gnd (B) Section. Educational may, it is subd, be informed accordingly.

Res
4.5.17.

7.5.17

I think it must have been an Ed. file as regards to the point of reference to Sub. Govt. Inspector forming an examination in Khond. I presume that such an order will be dealt with in Ed. & I do not see why it should not be found, if any one takes the trouble to look.

U.S.
7.5.17

Ed. 4.0.

Home Chd. No. 325A + 3

26.4.17

26/4

U.S.
R.V.S.

Recd B

1175

Resd 26/4

What in CR

8.5.17

Recd 1175 B

8.5.17

2d Section

The note referred to by the Under Secretary is apparently that on page 4 of notes to go. No. 211 Home (Misc), dated the 9th October 1916. It is regretted that the Miscellaneous Section indices were not looked into earlier.

8K
9.5.17.

AM
12/5/17

ca
10/5/17 us.

ca
16.5.17

Legislative Council

Recording ^{papers} connected with the question asked by the Hon'ble the Raja of Bobbili at the meeting of the — held on the 6th February, 1917 regarding ^{the} languages taught in the hill schools of the Agency tracts of Saurah, Godavari & Vizagapatam and the alphabets ^{in use} ~~used~~.

[illegible]

READ ALSO:—

325 and
 No. 1073 From the Col. Agent Godwin, No. 1071, dated 28. 2. 1917

1139, Agent to the Governor in, 202, 253. 1917.
Barran

1167 do ri ~~be~~ Vizaga 91, 6.3.1917
papatu

ORDER.

mi-

No. 646, dated 16.5.1917.

Recorded

$\frac{0.8}{26.317}$
 MM
~~26.184~~

$\frac{a}{78 \cdot 3 \cdot 17}$

9.4.17

Copy to

The Honble the Rajag
Bobbili. (at)

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURE TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR ORSPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

A A A A A A A